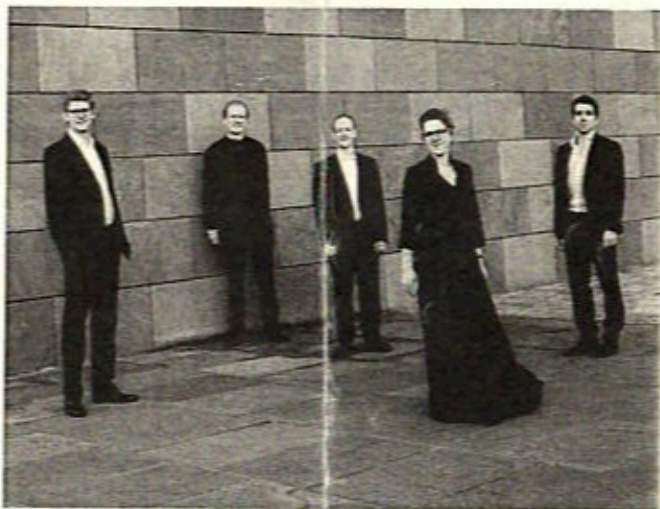


Concertenfestival

zaterdag 19 november 2016

Sint-Petrus- en Pauluskerk Oostende

De luister van de renaissance



Vocaal ensemble Utopia
Peter Ledaine (orgel)

Programma

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Praeludium in Es

William Byrd (1543-1623)
**Miserere mei Deus
Emendemus in melius**

Johann Sebastian Bach
**Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit
Allein Gott in der Höh' sei Ehr**

Passionarum Toletarum
Zain
Cristobal de Morales (1500-1553)
Lamentatio: Zain

Johann Sebastian Bach
**Wir glauben all an einen Gott
Jesus Christus unser Heiland**

Passionarum Toletarum
Et factum est postquam
Cristobal de Morales
Lamentatio: Et factum est postquam

Johann Sebastian Bach
Fuga in Es

Claudio Monteverdi (1567-1643)
**Lamento della ninfa
Si ch'io vorrei morire**

Deze concerten worden georganiseerd met de steun van :

Kerkfabriek St.-Petrus en Paulus Oostende
Stadsbestuur en dienst cultuur van de stad Oostende
Provinciebestuur van West-Vlaanderen

 **OOSTENDE**


Provincie
West-Vlaanderen
Door mensen gevormd

Utopia

In 1516 schreef Thomas More het tweedelige boek Utopia, waarbij hij het politieke en economische Engeland van die tijd bekritiseerde. Hij zocht in dit meesterwerk naar oplossingen voor de vele maatschappelijke problemen die tot op vandaag brandend actueel zijn. Net geen vijfhonderd jaar later slaan vijf Vlaamse zangers - met een voorliefde voor oude muziek - de stemmen in mekaar, en vormen daarbij een nieuw ensemble onder diezelfde naam: Utopia.

We laten ze even zelf aan het woord: "Met de Vlaamse polyfone traditie in onze genen, voelen wij de wil en de zin om deze muziek uit de tijd van More te blijven doorgronden en uit te voeren. Polyfonie ontstaat immers wanneer verschillende "points of view" aanwezig zijn in een compositie. Of zoals de Duitse minister van Cultuur onlangs nog verwoordde: "Wij hebben kunst en cultuur nodig, roekeloze ongemakkelijke denkers en kunstenaars. We hebben utopieën nodig die ze ontwerpen, de fantasie die hen aanwakkert, het verlangen naar een betere wereld"...

Griet De Geyter - Sopraan
Bart Uvyn - Contratenor
Adriaan De Koster - Tenor
Lieven Termont - Bariton
Bart Vandewege - Bas

Peter Ledaine trok na zijn studies aan het Stedelijk Conservatorium in Brugge naar het Lemmensinstituut in Leuven, waar hij behalve de diploma's laureaat orgel, laureaat muziekpedagogie en laureaat koorleiding, het "Hoger Diploma Orgel" behaalde o.l.v. Chris Dubois. Daarna vervulde hij zich bij Hans Van Nieuwkoop aan het Sweelinckconservatorium in Amsterdam. Hij is directeur van de Stedelijke Academie voor Muziek en Woord van Blankenberge. Als organist is hij verbonden aan de hoofdkerk St.-Petrus en Paulus en aan de Kapucijnenkerk van Oostende. Hij concerteert regelmatig in binnen- en buitenland en realiseerde diverse cd-opnames. In 1993 richtte hij het Orlandusensemble op. Onder zijn leiding bracht dit ensemble onder andere de Mariavespers van C. Monteverdi, cantates en motetten van J.S. Bach, het Magnificat, de Mattheus- en Johannespassie van J.S. Bach, het Gloria van A. Vivaldi, de Messiah van G.F. Händel, het Requiem van W.A. Mozart, G. Fauré en M. Durufé.

Miserere mei, Deus:

quoniam in te confidit anima mea. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam: et secundum ultitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam.

Wees mij genadig, God, want bij U is mijn leven geborgen. Wees mij genadig, God, in uw trouw, U bent vol erbarmen, doe mijn daden teniet, was mij schoon van alle schuld, reinig mij van mijn zonden.

Emendemus in melius

quae ignoranter peccavimus, ne subito raeoccupati die mortis Quaeramus spatium poenitentiae. Et invenire non possumus. Attende, Domine, et miserere, Quia peccavimus tibi. Adjuva nos, Deus salutaris noster, et propter honorem nominis tui Libera nos.

Laten we goedmaken wat we uit onwetendheid, verkeerd hebben gedaan, opdat, mocht de dag van de dood ons plotseling overvallen, we berouw kunnen tonen. Verhoor ons Heer en ontferm u. Want wij hebben tegen U gezondigd. Help ons, o God van ons heil, en voor de glorie van uw naam, bevrijd ons.

Zain. Candidiores nazarei eius nive, nitidiores lacte, rubicundiores ebore antiquo, sapphiro pulchriores.

Heth.

Denigrata est super carbones facies eorum et non sunt cogniti in plateis; adhæsit cutis eorum ossibus, aruit, et facta est quasi lignum.

Teth.

Melius fuit occisis gladio quam interfectis fame, quoniam isti extabuerunt consumpti a sterilitate terræ.

Hierusalem, Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

(Zain)
Hoe schitterden zijn jongemannen als sneeuw en glansden zij als melk, hun lichaam was rood als koraal, hun aangezicht straalde als saffier.

(Heth)
Nu zien ze zwarter dan roet, op straat herkent men hen niet; ze zijn nu vel over been en uitgedroogd als brandhout.

(Teth)
Doodgaan door het zwaard was beter dan sterven van honger,

want dan kwijnt men langzaam weg, uitgemergeld door voedselgebrek.
Jeruzalem, bekeer u tot de Heer uw God.

Et factum est postquam in captivatem ductus est Israel, et Hierusalem destructa est, sedit Hieremias flens, et planxit lamentationem hanc in Hierusalem, et dixit:

Aleph.

Quomodo sedet sola civitas plena populo.
Facta est quasi vidua domina gentium.
Princeps provinciarum facta est sub tributo.

Beth.

Plorans ploravit in nocte, et lachrimæ eius in maxillis eius: non est qui consoletur eam, et omnibus charis eius. Omnes amici eius spreverunt eam, et facti sunt ei inimici.

Ghimel.

Migravit Iuda propter afflictionem, et multitudinem servitutis: habitavit inter gentes, nec invenit requiem. Omnes persecutores eius apprehenderunt eam inter angustias.

Hierusalem, Hierusalem:

convertere ad dominum Deum tuum

En het gebeurde, toen Israel in ballingschap verkeerde,
en Jeruzalem vernietigd: Jeremiah zat wenend,
en hij treurde en kloeg in Jeruzalem, en zei:

(Aleph)

Ach, hoe eenzaam is de dichtbevolkte stad.
De heerseres over de volken is nu een weduwe,
de vorstin van de gewesten is nu ondergeschikt.

(Beth)

Iedere nacht weent zij hardop, de tranen stromen over haar wangen.
Geen van haar minnaars komt haar nog troosten;
alle vrienden werden ontrouw, nu zijn ze haar vijanden.

(Gimel)

Geknecht, onderdrukt en verbannen
leeft Juda onder de volken, ze vindt geen rust,

door de achtervolgers werd ze ingehaald en in het nauw gedreven.
Jeruzalem, bekeer u tot de Heer uw God.

Lamento della ninfa

Non havea Febo ancora recato al mondo il dì ch'una donzella fuora del proprio albergo uscì. Sul pallidetto volto scorgease il suo dolor, spesso gli venia sciolto un gran sospir dal cor. Sì calpestando fiori, errava hor qua, hor là, i suoi perduti amori così piangendo va:

Amor, dicea, il ciel mirando il piè fermò dove, dov'è la fé che 'l traditor giurò? Miserella. Fa che ritorni il mio amor com'ei pur fuo, o tu m'ancidi, ch'io non mi tormenti più. Miserella, ah più no, tanto gel soffrir non può. Non vo' più che i sospiri se non lontan da me, no, no, che i suoi martiri più non dirammi, affé! Miserella, ah più no, tanto gel soffrir non può. Perché di lui mi struggo tutt'orgoglioso sta, che sì, che sì se 'l fuggo ancor mi pregherà? Miserella. Se ciglio ha più sereno colei che 'l mio non è, già non rinchiede in seno. Amor sì bella fé. Miserella, ah più no, tanto gel soffrir non può. Né mai si dolci baci da quella bocca havrai, né più soavi; ah, taci, taci, che troppo il sai.*

Si tra sdegnosi pianti spargea le voci al ciel; così ne' cori amanti mesce
Amor fiamma e gel.

Klaagzang van een meisje

*Phoebus had het licht nog niet naar de wereld gebracht
toen een meisje uit haar huis tevoorschijn kwam.
Op haar bleke gezicht was haar verdriet te zien,
en vaak kwam er een diepe zucht vanuit haar hart.
Zo vertrapte ze de bloemen, dwaalde nu hier, dan daar,
en beklaagde zich over haar verloren liefde aldus.*

*Liefde, sprak ze, onbeweeglijk starend naar de hemel,
waar is de trouw die de verrader gezworen heeft? Arm meisje.
Maak dat mijn lief terugkomt zoals voorheen, of dood mij, zodat ik
niet meer hoef te lijden. Arm meisje,
ach ze kan deze ijzige kou niet meer verdragen.
Ik wil hem niet meer begeren, als hij bij me is, Nee, nee, hij laat me niet
meer lijden, op mijn woord! Arm meisje, ach ze kan deze
ijzige kou niet meer verdragen.
Omdat ik naar hem smacht is hij zo arrogant, misschien als ik van hem
wegvlucht zal hij me nog komen smeken? Arm meisje.
Als haar ogen mooier zijn dan de mijne, heeft de liefde niet zulke trouw*

*in haar hart gesloten.
Arm meisje, ach ze kan deze ijzige kou niet meer verdragen.*

*Nooit zal hij zulke zoete kussen van haar lippen krijgen,
en zo teder; ach, zwijg, zwijg, je hebt al teveel gezegd.
Ja, tussen haar boze tranen richt ze haar stem tot de hemel;
zo kan de liefde vuur en ijs planten in het hart van geliefden.*

Si ch'io vorrei morire

Hora ch'io bacio, Amore, la bella bocca del mio amato core.
Ahi, cara e dolce lingua, datemi tant'humore,
che di dolcezz'in questo sen m'estingua!
Ahi, vita mia, a questo bianco seno,
Deh, stringetemi fin ch'io venga meno!
Ahi bocca, ahi baci, ahi lingua, torn'a dire:
"Si ch'io vorrei morire."

Ja, ik zou wel willen sterven, Amor, nu ik de schone mond kus van mijn
geliefde hartje. Ach, lieve zoete tong, geef mij zoveel vochtige kussen,
dat ik van hun zoetheid uitdoof aan jouw borst!
Ach, mijn leven, druk me aan jouw blanke borst, tot ik in zwijm val!
Ach mond, ach kussen, ach tong,
ik zeg het nog eens:
"Ja ik zou wel willen sterven."

't Waterhuis

Vindictivelaan 35 - 8400 Oostende
Tel. 059 80 32 73

The oldest pub in town!

Alle dagen open: 11u00 - 23u00.

Al in 1632 verkocht Guillaume Van Dycke op deze plaats drinkbaar water aan de brouwers, de stad en de schepen. Vele jaren zouden zijn opvolgers, uitbaters van Het Waterhuis, het alleenrecht hebben op de verkoop van drinkbaar water aan de schepen.

Dat water werd bewaard in een citerne onder het huis. Het duurde tot in 1923 vooraleer Oostende aangesloten werd op de aanvoerleiding van drinkbaar water uit de Bocq (rivier).

Al die tijd bleef de stad problemen ondervinden met drinkbaar water en daarin speelde Het Waterhuis een belangrijke rol. Na 1923 was die rol van waterbevoorrader uitgespeeld...

Sindsdien vertoeven hier op deze historische plek tegenover het station, in een warmhartige sfeer, zowel Oostendse locals als toeristen.

Voor onder andere een assortiment wijnen per glas en een grote keuze aan pasta's is dit het ideale adres.

Hotel Du Bassin

is ideaal gelegen vlakbij het station,
de Visserskaai en het stadscentrum.

Ook het strand en de pier liggen op wandelafstand.
In het restaurant - Grand Café - kan je de hele dag terecht
voor een hapje of drankje.

's Avonds kan je dineren bij kaarslicht met zicht op het
museumschip Amandine, de laatste IJslandvaarder.

Na een verkwikkende nachtrust, een heerlijk gevarieerd
ontbijtbuffet en klaar voor een dagje genieten aan de kust.

Visserskaai 1, 8400 Oostende
059 70 33 83

E-mail: info@hoteldubassin.be

Website: <http://www.hoteldubassin.be>

ANDRIESSEN ORGELBOUW b.v.b.a.

Nieuwbouw, onderhoud, herstel restauratie, verbouwing

Zaakvoerder: Ing. Paul Andriessen

Moorselestraat 79 - 8930 Menen

Tel: 056/ 51.13.82 - Gsm: 0479/66.21.83

e-mail: andriessenorgelbouw@skynet.be

www.andriessenorgelbouw.be



REPRODUX

BEBOODIX

PRINTEN - PLOTTEN - KOPIEREN - DIGITALISEREN
INBINDEN - LAMINEREN - STEPELS - GRAVEERPLATEN

Heilig Hartlaan 13 - 8400 OOSTENDE

Tel.059/70.16.12 - Fax 059/80.66.57

e-mail: reprodux@telenet.be
www.reprodux.be



Alle muziekinstrumenten - P.A. Systems

Herstellingen - Occasies

Partituren - Gadgets

RUDY'S MUSIC SHOP

Kerkstraat 21 - 8400 OOSTENDE

Tel. 059/50 54 09

www.rudy's-musicshop.be

e-mail: rudy.music.shop@proximusmedia.be

B & M optiek is de grootste optiekzaak van de kust.
U kiest vrij uit meer dan 3000 merkmonturen en -zonnebrillen.

Gediplomeerde, modebewuste opticiens helpen u bij uw keuze.
Dankzij onze ruime voorraad glazen en hypermodern labo heeft
u meestal binnen het uur uw nieuwe bril.
Wij leveren kwaliteit aan de scherpste prijs.

Optiek B&M LOW VISION Oostende

Altijd voordeliger!

Hier vind je merkbrillen, zonnebrillen ook op sterkte, lenzen,
brillen voor kinderen en zelfs voor baby's!

Groot aanbod in de winkel, dus kom gerust eens een kijkje
nemen. Elke klant krijgt persoonlijk advies.

Sint-Petrus en-Paulusplein 6 8400 Oostende 059 43 06 99

Thesauria: bankzaken & verzekeringen

Alfons Pieterslaan 2, 8400 Oostende
Tel. 059 80 53 32

Als **onafhankelijke verzekeringsmakelaar** bieden wij
u de beste keuze in verzekeringen: autoverzekeringen,
brandverzekeringen, familiale verzekeringen en
bedrijfsverzekeringen.

Geld lenen & kredieten

Ook voor geld lenen en kredieten staan onze financiële
experts voor u klaar: persoonlijke kredieten, autolening
of hypothecaire lening, bedrijfskredieten en
investeringskredieten.

Financieel advies

De financiële adviseurs van Thesauria ondersteunen u
graag op vlak van lenen, investeren en beleggen, zowel
voor u persoonlijk als voor uw onderneming.

Thesauria, wij verzekeren uw financiële toekomst

Concertenfestival 2016-2017

Zaterdag 17 december 2016 om 20 u in de St.-Petrus- en Pauluskerk

Kerstconcert

Orlandusensemble o.l.v. Gunter Carlier

Vlaamse kerstliederen, kerstmuziek van Lasso, Buxtehude en Bach

Zaterdag 11 februari 2017 om 20 u in de St.-Petrus- en Pauluskerk

Een muzikaal geschenk

Instrumentaal ensemble Arco Baleno

Musikalisches Opfer en andere werken van J.S. Bach en tijdgenoten

Zaterdag 25 maart 2017 om 20 u in de St.-Petrus- en Pauluskerk

Stabat Mater

Sarah Van Mol (sopraan), Bart Uvyn (altus)
Orlandusensemble en Euterpe Baroque Consort

Muziek voor de passietijd van A. Vivaldi, D. Zelenka en G. Pergolesi

Zaterdag 13 mei 2017 om 20 u in de St.-Petrus- en Pauluskerk

Feestelijke muziek uit noord en zuid

Orlandusensemble o.l.v. Peter Ledaine

Magistrale dubbelkorige werken van T.L. de Victoria, G. Gabrieli en J.S. Bach